



Cuộc Sống của Tôi. Lựa Chọn của Tôi.

Bản Chỉ Thị Trước về Chăm Sóc dành cho tất cả mọi người.



Lập kế hoạch ngay hôm nay cho dịch vụ
chăm sóc y tế của quý vị trong tương lai.

Kính gửi Hội Viên IEHP,

Cảm ơn quý vị đã dành thời gian tìm hiểu bản chỉ thị trước về chăm sóc.

Bản chỉ thị trước về chăm sóc là một văn bản pháp lý cho phép quý vị bày tỏ nguyện vọng. Nó cho phép quý vị nói rõ loại hình chăm sóc mà quý vị muốn nhận trong tương lai và chỉ định người mà quý vị tin tưởng để đại diện cho quý vị nếu quý vị không thể tự trình bày.

Tài liệu này bao gồm thông tin dễ hiểu và câu trả lời cho các câu hỏi thường gặp. Nếu quý vị cần được trợ giúp điền vào mẫu đơn, bác sĩ chăm sóc chính của quý vị có thể giúp quý vị.

Cảm ơn quý vị đã chủ động tham gia vào việc chăm sóc sức khỏe của mình.

Đội Ngũ IEHP của Quý Vị

Việc chăm sóc cho quý vị trong tương lai bắt đầu với việc lập kế hoạch chăm sóc trước:

- Hãy suy nghĩ trước về loại hình chăm sóc y tế mà quý vị mong muốn nếu quý vị bị bệnh nặng hoặc không thể tự trình bày.
- Hãy thảo luận về những mong muốn của quý vị với bác sĩ và người mà quý vị tin tưởng để đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho quý vị.
- Những cuộc thảo luận này có thể diễn ra bất cứ lúc nào – bất kể tuổi tác hay tình trạng sức khỏe của quý vị.

Việc lập kế hoạch trước giúp bác sĩ hiểu được điều gì quan trọng đối với quý vị và cung cấp dịch vụ chăm sóc phù hợp với giá trị và mục tiêu của quý vị.

Việc điền bản chỉ thị trước về chăm sóc cho phép quý vị:

- Chia sẻ mong muốn của quý vị về việc chăm sóc sức khỏe trong tương lai.
- Chỉ định một người đại diện (người mà quý vị tin tưởng) để đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe cho quý vị.
- Nói rõ mong muốn của quý vị về việc hiến tạng, khám nghiệm tử thi và kế hoạch tang lễ hoặc chôn cất.

Tại California, các mẫu đơn ý nguyện trị liệu và ủy quyền lâu dài về chăm sóc sức khỏe được kết hợp thành một mẫu đơn duy nhất gọi là bản chỉ thị trước về chăm sóc.

Tại sao tôi cần có bản chỉ thị trước về chăm sóc:

- Các giá trị và lựa chọn điều trị của quý vị sẽ được tôn trọng.
- Tránh những cơn đau không cần thiết, những phương án điều trị có thể không giúp ích hoặc tránh nằm viện nếu quý vị không muốn.
- Giảm bớt gánh nặng và cảm giác lo lắng của người thân về việc đưa ra quyết định cho quý vị.
- Giảm bớt căng thẳng và hạn chế xung đột giữa người thân.

Câu hỏi thường gặp về bản chỉ thị trước về chăm sóc (Advance Care Directive, ACD):

Câu hỏi	Câu trả lời
Ai có thể điền vào ACD?	Người trưởng thành trên 18 tuổi, hoàn toàn minh mẫn có thể điền ACD. Quý vị không cần luật sư để điền mẫu đơn.
Ai sẽ là người đưa ra quyết định về phương án điều trị y tế cho tôi?	Bác sĩ của quý vị sẽ thông báo cho quý vị về các phương án điều trị và các lựa chọn. Nhưng quý vị sẽ là người đưa ra quyết định về phương án điều trị mà quý vị muốn. Bác sĩ sẽ không thể đưa ra quyết định cho quý vị.
Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không đủ sức khỏe để đưa ra quyết định?	Nếu quý vị không đủ sức khỏe để đưa ra quyết định, bác sĩ sẽ yêu cầu thành viên gia đình hoặc bạn bè thân thiết nhất của quý vị để giúp đưa ra quyết định về phương án điều trị tốt nhất cho quý vị. Tốt nhất quý vị nên bày tỏ trước mong muốn của mình với người đại diện để họ biết nên đưa ra quyết định như thế nào.
Tôi có thể chọn ai làm người đại diện của mình?	Quý vị có thể chọn bất kỳ người trưởng thành nào mà quý vị tin tưởng. Người này sẽ thay mặt quý vị để đưa ra quyết định khi quý vị không thể ra quyết định do không đủ khỏe mạnh. Quý vị có thể chỉ định người đại diện ở phần đầu tiên của mẫu đơn ACD.
Làm thế nào để mẫu đơn này có tính pháp lý?	Để mẫu đơn này có giá trị pháp lý ở tiểu bang California, quý vị phải ký tên và mẫu đơn phải: • Có chữ ký của hai người làm chứng (mẫu đơn sẽ cho quý vị biết ai có thể là người làm chứng), HOẶC • Được công chứng

Còn tiếp...

Câu hỏi thường gặp về bản chỉ thị trước về chăm sóc (Advance Care Directive, ACD):

Câu hỏi	Câu trả lời
ACD có hết hiệu lực không?	Sau khi được hoàn thành, ACD sẽ không hết hiệu lực. Thực tế thì quá trình lập kế hoạch sẽ được tiếp diễn trong suốt cuộc đời. Quý vị nên xem lại ACD của mình để đảm bảo ACD vẫn phản ánh mong muốn của quý vị, đặc biệt là khi: • Quý vị sống thêm được 10 năm. • Quý vị ly hôn • Quý vị nhận được chẩn đoán mới về sức khỏe của mình. • Người thân của quý vị qua đời. • Quý vị không thể làm những việc quý vị từng làm được.
Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi đổi ý sau khi hoàn thành bản ACD?	Khi chúng ta trưởng thành, đối mặt với những khó khăn mới về sức khỏe hoặc có những trải nghiệm khác nhau về gia đình, thì các giá trị, mục tiêu và ưu tiên của chúng ta có thể thay đổi. Bất kỳ thay đổi nào quý vị thực hiện đối với ACD của mình đều cần được chia sẻ với người đại diện và gia đình của quý vị. Những thay đổi có thể là về các lựa chọn điều trị, nơi nhận dịch vụ chăm sóc, quyết định hiến tạng hoặc người đại diện mới. Hãy cung cấp mẫu đơn mới cho người đại diện và bác sĩ của quý vị, đồng thời hủy tất cả các mẫu đơn cũ.

Còn tiếp...

Câu hỏi thường gặp về bản chỉ thị trước về chăm sóc (Advance Care Directive, ACD):

Tôi có thể sử dụng ACD của mình ở tiểu bang khác không?	Mỗi tiểu bang đều có luật riêng về ACD. Nếu quý vị dành nhiều thời gian của mình ở một tiểu bang khác ngoài California, hãy cân nhắc việc hoàn thành ACD áp dụng cho tiểu bang đó.
Tôi khỏe mạnh, vậy tại sao tôi cần ACD?	Không ai là “quá khỏe mạnh” hoặc “quá trẻ” để không cần làm ACD. Không ai trong chúng ta biết khi nào hoặc trong hoàn cảnh nào chúng ta sẽ không thể tự đưa ra lựa chọn về việc chăm sóc mà chúng ta muốn và việc chăm sóc mà chúng ta không muốn. Người trưởng thành trẻ tuổi nên có ít nhất một ACD chỉ định một người đại diện.
Tôi sẽ vẫn được điều trị nếu tôi không hoàn thành ACD chứ?	ĐÚNG VẬY! Quý vị vẫn sẽ được điều trị y tế đầy đủ. Chỉ cần lưu ý rằng nếu quý vị không đủ sức khỏe để đưa ra quyết định về việc chăm sóc cho mình, thì người khác sẽ phải đưa ra quyết định cho quý vị. Người này có thể sẽ không biết những mong muốn hoặc giá trị của quý vị.

Tôi phải nắm rõ thông tin nào khác về việc đưa ra các lựa chọn chăm sóc sức khỏe trong tương lai không?

Theo Đạo Luật về Quyết Định Chăm Sóc Sức Khỏe Năm 1990, một người có quyền hợp pháp trong việc kiểm soát các lựa chọn chăm sóc sức khỏe của mình, bao gồm cả việc có sử dụng biện pháp hỗ trợ sự sống hay không. Không bao giờ là quá sớm để suy nghĩ về những lựa chọn này và thảo luận với gia đình và bác sĩ của quý vị.

Là một bệnh nhân, quý vị có quyền quyết định và thông báo cho người đại diện, gia đình và bác sĩ của mình nếu quý vị đã hoàn thành bản chỉ thị trước về chăm sóc và cung cấp cho họ một bản sao. Khi nhập viện tại bệnh viện hoặc cơ sở y tế khác, hãy mang theo một bản chỉ thị trước về chăm sóc của quý vị để bổ sung vào hồ sơ y tế của quý vị.

Các mẫu đơn khác có được sử dụng trong quá trình lập kế hoạch chăm sóc trước không?

Có. Có một số mẫu đơn cần cân nhắc và điều quan trọng là hiểu rõ sự khác nhau giữa các mẫu đơn này.

Như chúng tôi đã trình bày, bản chỉ thị trước về chăm sóc:

- Chỉ định một người có thể truyền tải những mong muốn về mặt y tế của quý vị cho người khác.
- Cho người thân của quý vị và nhân viên y tế biết bằng văn bản về việc quý vị mong muốn hoặc không mong muốn loại phương án điều trị nào trong tương lai.

Tuy nhiên, ngay cả khi có bản chỉ thị trước về chăm sóc, theo luật, nhân viên cấp cứu phải thực hiện mọi biện pháp để cứu mạng sống của một người, bao gồm cả hồi sức tim phổi (Cardiopulmonary Resuscitation, CPR) và sử dụng máy thở.

Lệnh của Bác Sĩ để Điều Trị Duy Trì Sự Sống (Physician Orders for Life-Sustaining Treatment, POLST)

POLST:

- Không phải là bản chỉ thị trước về chăm sóc.
- Chuyển các lựa chọn của bệnh nhân thành y lệnh.
- Cho nhân viên cấp cứu biết phải làm gì. Lệnh này phải được tuân thủ.
- Phù hợp nhất cho những người mắc bệnh nặng hoặc thể trạng suy yếu nghiêm trọng.

Sự khác biệt giữa hai mẫu đơn POLST và chỉ thị trước về chăm sóc:

	Mẫu đơn POLST	bản chỉ thị trước về chăm sóc
Loại tài liệu	Y lệnh	Tài liệu pháp lý
Ai sẽ hoàn thành mẫu đơn?	Bác sĩ	Bệnh nhân
Ai cần mẫu đơn?	Bệnh nhân mắc bệnh nặng (mọi lứa tuổi) hoặc suy yếu nghiêm trọng ở giai đoạn cuối đời.	Tất cả người trưởng thành
Mẫu đơn này có yêu cầu chỉ định người đại diện không?	Không	Có

Sự khác biệt giữa hai mẫu đơn POLST và chỉ thị trước về chăm sóc:

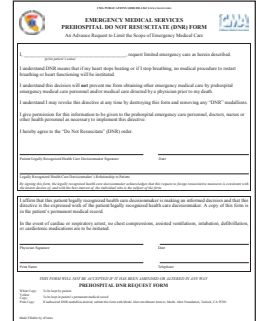
	Mẫu đơn POLST	bản chỉ thị trước về chăm sóc
Mẫu đơn này truyền tải thông tin gì?	Y lệnh cụ thể	Mong muốn chung về phương án điều trị
Mẫu đơn này có dễ tìm không?	Có, trong hầu hết các trường hợp. Bệnh nhân có một bản chính, một bản sao được lưu trong hồ sơ y tế của họ và một bản mang theo bên mình.	Không. Điều này phụ thuộc vào nơi bệnh nhân cất giữ mẫu đơn, việc họ có cho người khác biết về nơi cất giữ hoặc đưa bản sao cho người đại diện hoặc bác sĩ của họ.
Nhân viên cấp cứu có thể tuân thủ mẫu đơn này không?	Có	Không

Nguồn: polst.org

Lệnh Không Hồi Sức (Do Not Resuscitate, DNR)

Mẫu đơn này thông báo cho nhân viên cấp cứu rằng quý vị không muốn được hồi sức nếu tim hoặc hơi thở của quý vị ngừng hoạt động. Trong đó bao gồm:

- Hồi sức tim phổi (Cardiopulmonary Resuscitation, CPR) (ép ngực)
- Tim của quý vị đã đập trở lại nhờ máy khử rung tim hoặc thuốc
- Hỗ trợ hô hấp nếu tim hoặc hơi thở của quý vị ngừng hoạt động, như đặt ống thở hoặc sử dụng máy hỗ trợ hô hấp.



Mẫu đơn DNR không ngăn cản các loại chăm sóc hỗ trợ sự sống khác, chẳng hạn như:

- Dinh dưỡng nhân tạo
- Giảm đau
- Oxy giúp dễ thở
- Điều trị chảy máu hoặc các nhu cầu y tế khác

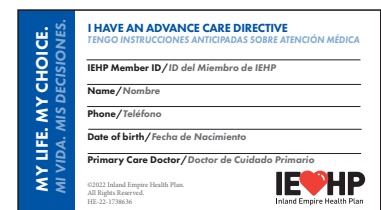
Quý vị có thể đưa những nguyện vọng đó vào bản chỉ thị trước về chăm sóc của mình.

Mẫu đơn DNR phải có chữ ký của quý vị và bác sĩ. Sau khi điền xong, quý vị nên dán nó ở một nơi dễ nhìn thấy, chẳng hạn như gần giường ngủ của bạn.

Nếu quý vị cho rằng mẫu đơn DNR phù hợp với mình, hãy trao đổi với bác sĩ trong lần thăm khám tiếp theo.

Thẻ Đút Ví ACD của IEHP

Mặc dù tốt nhất là nên giữ một bản sao bản chỉ thị trước về chăm sóc bên mình, nhưng điều đó không phải lúc nào cũng dễ dàng. Đó là lúc Thẻ Đút Ví ACD của IEHP phát huy tác dụng.



Thẻ nhỏ này cho người khác biết quý vị có ACD. Thẻ này có thể giúp đảm bảo rằng những người phù hợp sẽ được liên hệ trong trường hợp khẩn cấp về sức khỏe để hỗ trợ các lựa chọn chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Hãy điền vào thẻ đi kèm theo thư này và luôn mang theo bên mình.

Muốn biết thêm thông tin?

Nếu quý vị cần được hỗ trợ, hãy yêu cầu trao đổi với Thành Viên Ban Giáo Dục Sức Khỏe IEHP theo số **1-800-440 (4347)**.

Nguồn Hỗ Trợ Trực Tuyến

- **Prepareforyourcare.org**– Xem video hướng dẫn từng bước về cách điền mẫu đơn Advance Care Directive PREPARE (CHUẨN Bị Bản Chỉ Thị Trước về Chăm Sóc). Tải xuống miễn phí mẫu đơn PREPARE dễ hiểu cho tiểu bang của quý vị. Hiện cũng có bằng chín ngôn ngữ khác.
- **POLST California - capolst.org**– Trang web này cung cấp thông tin về POLST cho bệnh nhân và người chăm sóc. Mẫu đơn này hiện có bằng mười hai ngôn ngữ khác.
- **Thông tin về việc hiến tạng - donatelifecalifornia.org** – Tìm hiểu thêm thông tin về cách hiến tạng, những bộ phận quý vị có thể hiến tặng và đăng ký trở thành người hiến tạng.

Ghi Chú

[illegible]

Ghi Chú

[illegible]

Ghi Chú

[illegible]



P.O. Box 1800
Rancho Cucamonga, CA 91729-1800
1-800-440-IEHP (4347)
1-800-718-4347 dành cho người dùng TTY

